

# OPTIMA 335 electronic

● sensor اوبتيما ٣٣٥ الكترونيك

● زنزور



شباك قياس التعريض الكامل الاوتوماتيكية للضوء

Exposure meter window for  
automatic exposure

شباك تعبير حساسية الفلم للضوء ( DIN / ASA )

Film speed setting window (DIN/ASA)

مقبس ( سوكت ) لربط سلك لقط الصور

Cable release socket

حلقة تعبير اي تضبيط حساسية الفلم للضوء

Film speed setting ring

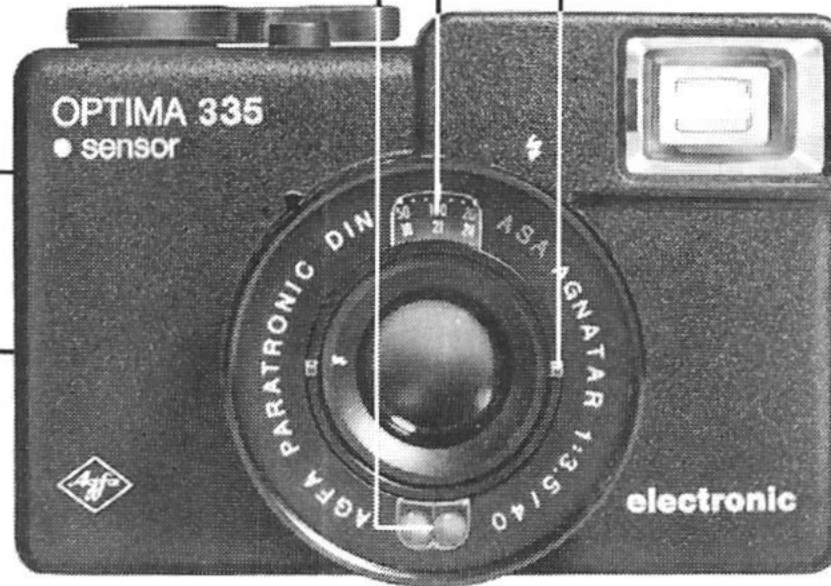
Back cover latch

سقاطة غلق

الغطاء الخلفي للكامرة

Threaded socket  
for carrying case  
and tripod

فوهة مسننة لشد الحقيبة  
التأهبيه والحامل الثلاثي  
القوائم ( ستاند )



Distance symbols

رموز المسافات ( الابعاد )

f-stop setting ring for flash exposures

حلقة تضبيط فتحات العدسة عند لقط الصور بالفلاش

Accessory shoe with center contact

موضع تركيب الفلاش على الكامرة مع مماسه الوسطي

Viewfinder eyepiece

عدسة الابصار لمحدد الرؤية

Focusing ring

حلقة تضبيط المسافات

Film rewind button (R)

زر R لاعادة لف الفلم

Quick-wind lever for film transport

and rewind

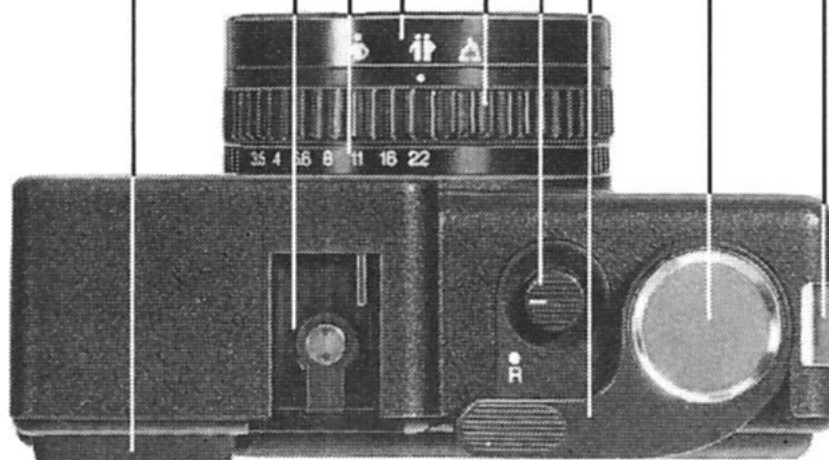
ذراع التمشية السريعة لتمشية الفلم ولعاده لفه

Camera release sensor

زر لقط الصور ويطلق عليه زنزور

Frame counter

عداد الصور

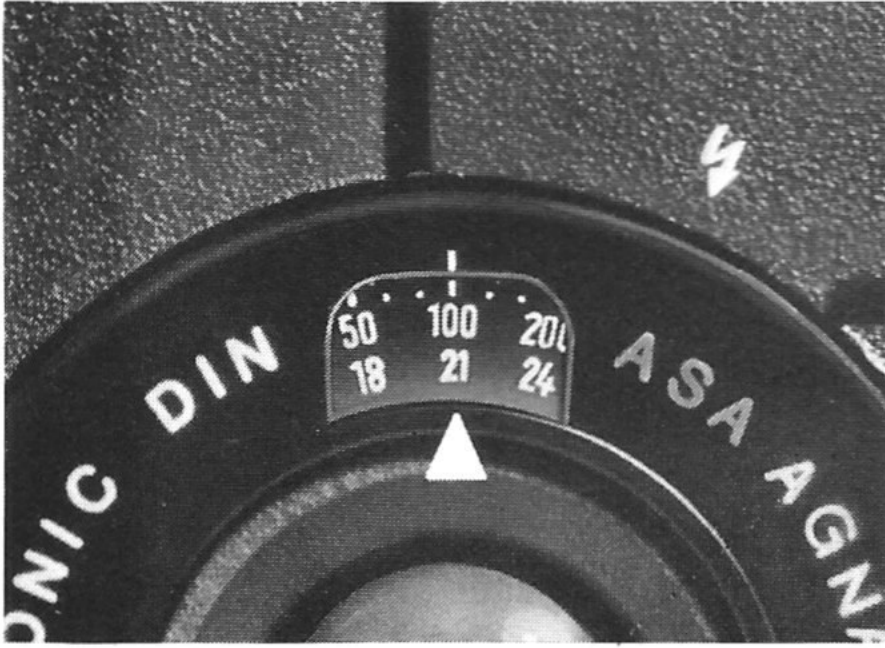


# OPTIMA 335 electronic

## ● sensor

اوبتيما ٣٣٥ الكترونيك

● زنزور



## Film Speed

Each film has a certain speed. This DIN or ASA rating is printed on the package and must be set on the camera.

The film-speed setting window is located on the lens barrel.

Rotate the inner ring by both lobes until the required film speed is opposite the straight line.

White numbers = DIN ratings  
Green numbers = ASA ratings

## حساسية الفلم

لكل فلم درجة حساسية معينة للضوء . ان قيم DIN او ASA تجدها على علبة الفلم ، ويجب نقل القيمة اللازمه الى الكامرة .

هذا ويقع شبك التضبيط فوق الانبوب الحاوي للعدسات .

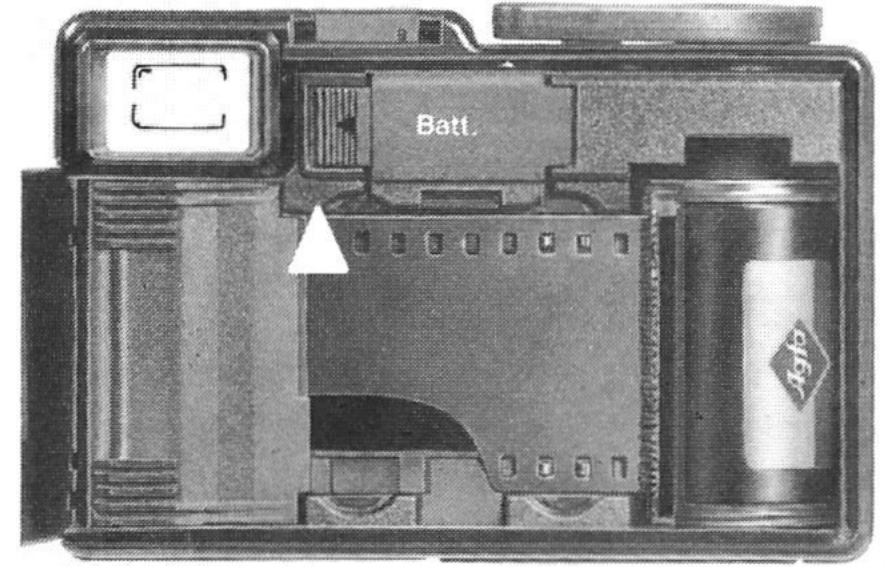
دور الحلقة الداخلية من عند النوعين البارزين ، الى ان تتجابه درجة الحساسية المطلوبة مع الخط المستقيم .

الاعداد البيضاء : تعني قيم DIN

الاعداد الخضراء : تعني قيم ASA

DIN : تعني المعايير الصناعية الالمانية

ASA : تعني اتحاد المقاييس الامريكية



### Agfa Quick-loading System

Press down on the narrow side of the camera. The back cover then pops open and the cassette guide opens out. Open back cover.

Insert film cassette into right-hand film chamber with black spool head pointing up. Snap cassette guide back into place.

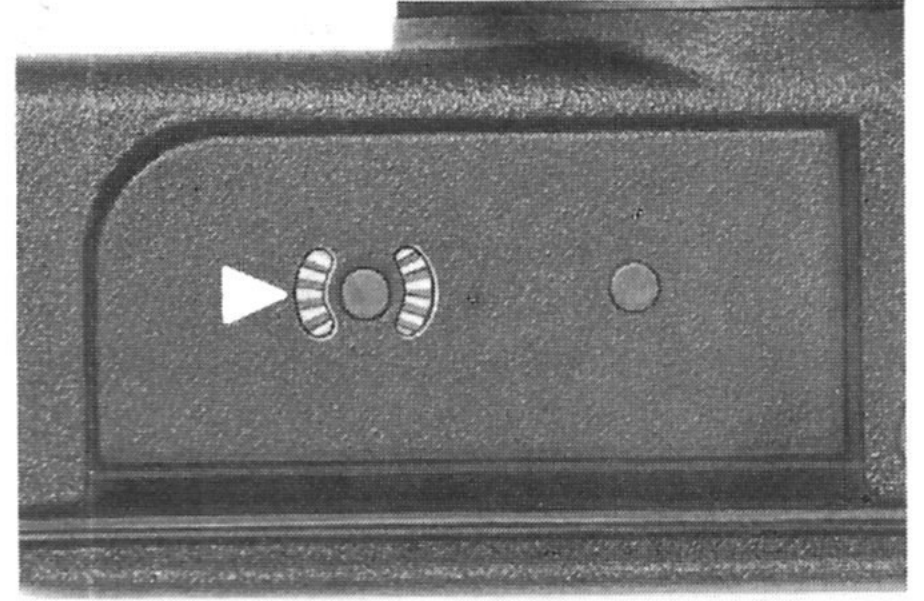
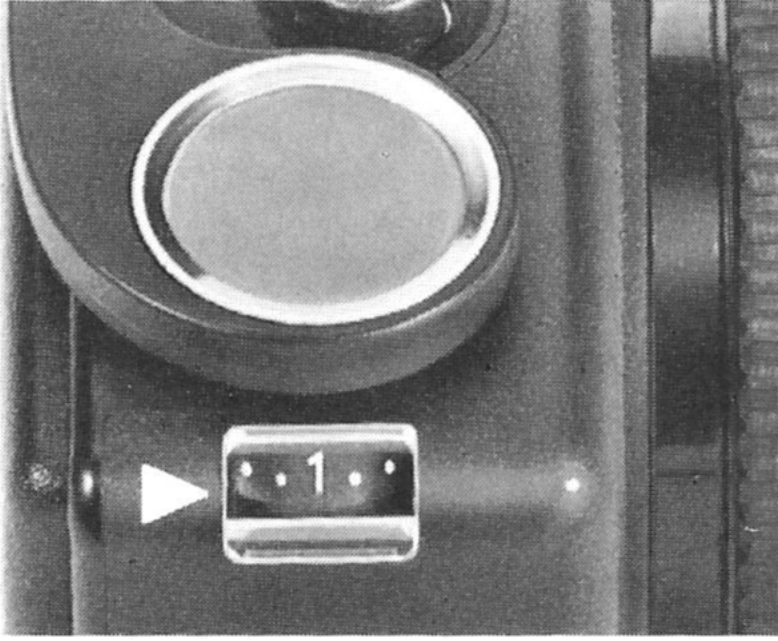
نظام الالتقام السريع لفلم كامرا اكفا

اضغط على سقاطة غلق الكامرا الموجودة على الجهة الرفيعة للكامرا الى الاسفل ، عندئذ ينفتح الغطاء الخلفي للكامرا ويتدلى بنفس الوقت ملقم الفلم ايضاً .

والآن ادخل كاسيت الفلم في الحجيرة اليمنى ، بحيث يكون الرأس الاسطواني الاسود للفلم مؤشراً الى الاعلى . بعد ذلك اغلق ملقم الفلم المتدلي ثانية .

Pull the film leader out of the cassette until 4–5 perforations on the lower row are visible (see illustr.). Films having a leader of approximately 10 cm may show only 1–2 perforations, however. Slide film leader under the lid of the take-up spool. The film must rest on the upper film track edge (see arrow). After making sure the transport gears mesh into both perforation rows, close the back cover.

اسحب بداية الفلم الى الخارج حتى ظهور ٤ لحد ه ثقوب على حافة الفلم التحتانية ( انظر الصورة ) . بالنسبة للافلام التي لها مقاطع صور بطول ١٠ سم تقريباً . فلا يسمح بظهور اكثر من ثقب واحد حتى ثقبين فقط . اسحب الفلم لتحت غلاف بكرة اللف . وهنا يجب ان يكون الفلم واقعاً على حافة مسار الفلم العليا ( انظر السهم ) . وعندما ترى ان عجلات تمشية الفلم المسننة قد دخلت في ثقوب الفلم العلوية والسفلية ، عند ذلك اغلق غطاء الكامرا الخلفي .



### Frame Counter

At the beginning of the film, the counter is automatically set on **A**. Operate the quick-wind lever and trigger the sensor until frame no. 1 appears in the middle of the frame window.

The frame counter always indicates the number of frames exposed.

### Film Advance Check

When the film is advanced, the silver knurled wheel on bottom of the camera must turn at the same time to indicate whether the film is being advanced properly.

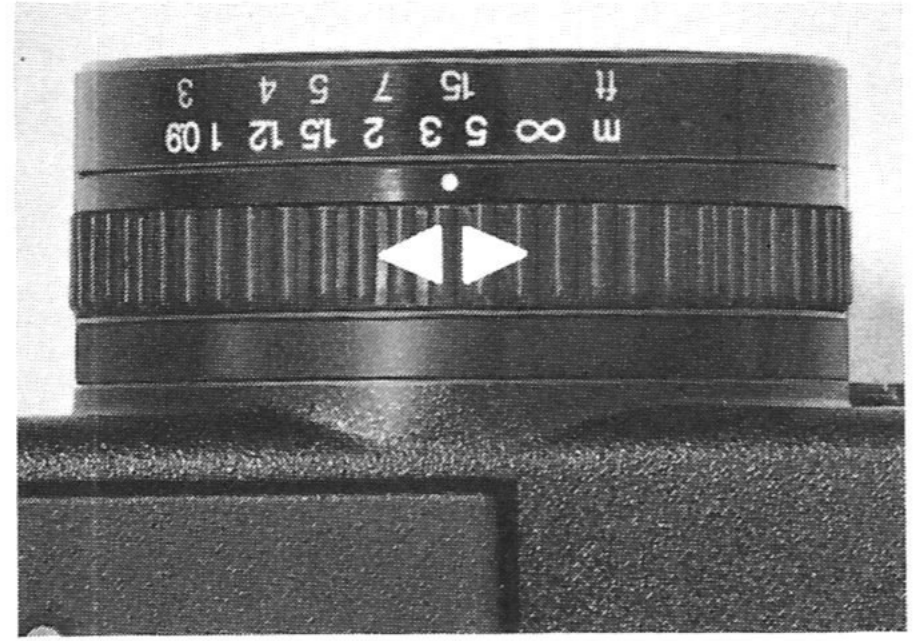
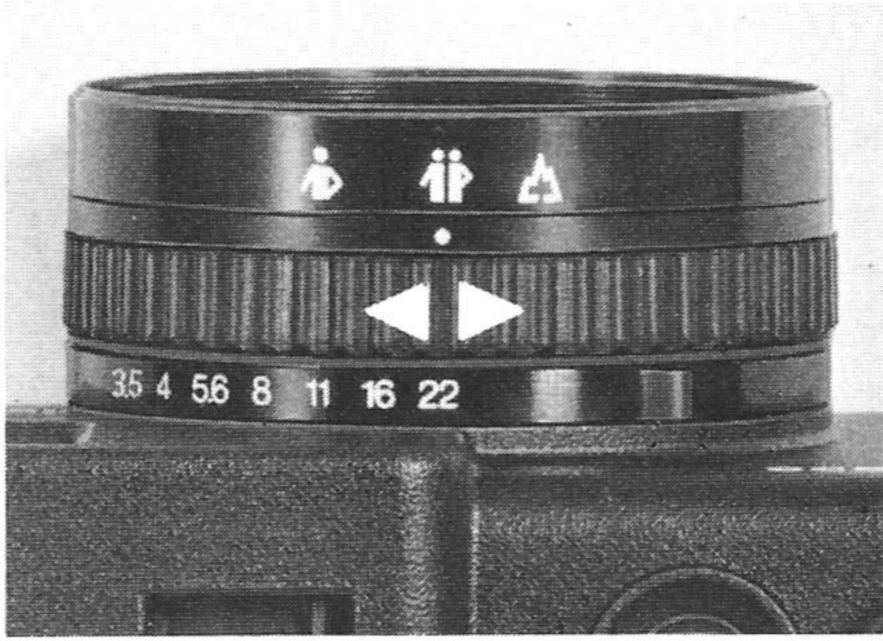
### عداد الصور

يقع عداد الصور عند بداية الفلم على الحرف A او توماتيكياً. استعمل ذراع التمشية السريعة للفلم ، واضغط على زر لقط الصور ( يطلق عليه زنزور ) ، حتى يظهر الرقم ١ مستقراً في وسط شبك الفلم ( الصورة ) .

ان عداد الصور يريك عدد الصور الملتقطة .




### فحص تمشية الفلم

اثناء تمشية الفلم ، يجب ان يدور القرص الفضي الموجود عند قاعدة الكامرة نفسه بنفس وقت تمشية الفلم وذلك كدليل على ان تمشية الفلم تجري بصورة صحيحة .






## Distance Setting

The distance must be set prior to each exposure. Quick adjustment is made possible by the three distance symbols on the upper part of the front ring.

-  - 5 ft. (1.5 m)
-  - 11½ ft. (3.5 m)
-  - infinity (∞)

تضبيط الابعاد ( المسافات )

قبل لقط اي صورة ، يجب تضبيط البعد للمنظر . ول اجل اجراء التضبيط السريع ، فانه توجد ٣ رموز للمسافات ، موجودة على الجزء الاعلى من الحلقة الامامية .

-  لحد ١,٥ متراً
-  لحد ٣,٥ متراً
-  لحد ما لانهاية (∞)

The distance settings from 3 ft. (90 cm) to infinity (∞) are located on the lower part of the front ring. Rotate the milled barrel ring until the white dot is opposite the required setting or the corresponding distance symbol.

White numbers = meters  
Green numbers = feet

ان بيانات الابعاد من ٩٠ سم حتى ما لانهاية (∞) ، موجودة على الجزء السفلي للحلقة الامامية دور الحلقة المحززه ( المشيفه ) الى ان تقف النقطة البيضاء مقابل العدد او رمز المسافة اللازم . الاعداد البيضاء تعني القياس بالامتار الاعداد الخضراء تعني القياس بالاقدام



### Viewfinder with Luminous Frame

The crystal luminous frame indicates the limits of the image area for horizontal and upright rectangular exposures.

Exposures made from a range of between 3 ft. (0.9 m) and approx. 6½ ft. (2 m) are outlined by the inner, short frame markings.

### تحديد المنظر

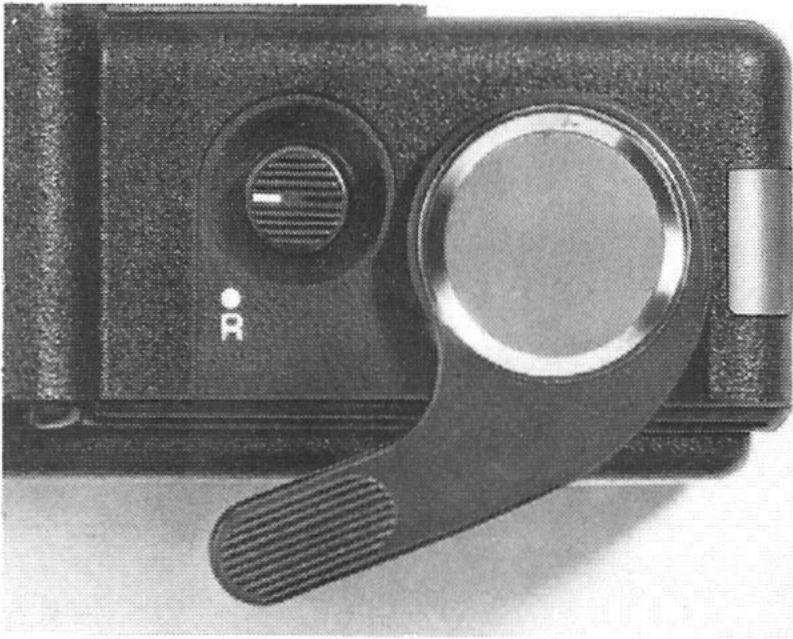
ان الاطار البلوري المشع الموجود داخل محدد الرؤية ، يحدد مقطع الصورة بالعرض وبالطول وبالنسبة للصور التي تقع ابعادها بين ٩٠ سم لحد ٢ متر تقريباً فتعتبر الخطوط البلورية القصيرة هي المحدد لها .

### Automatic Exposure

The electronics of the Optima 335 regulate the exposure time (1/30—1/300 sec.) and f-stop setting continuously and completely automatically. The exposure control can be checked in the viewfinder. If no signal can be seen in the viewfinder when the sensor is lightly tapped, then trigger the camera using the red sensor.

### زمن التعريض الاوتوماتيكي للضوء

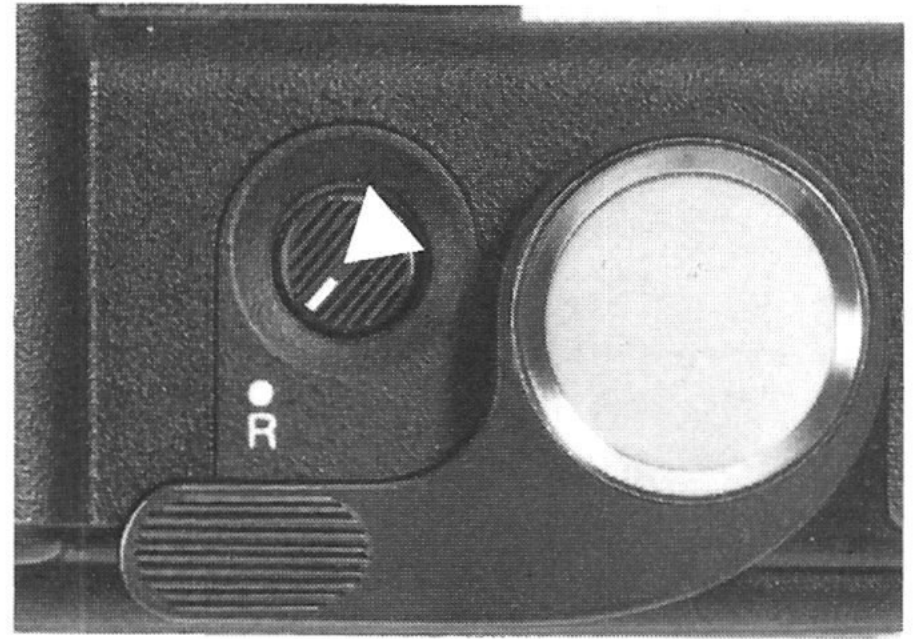
ان الالكترونية كامرة اوبتيما ٣٣٥ تنظم اوقات التعريض ( ١/٣٠٠ - ١/٣٠ ثا ) وفتحات العدسة بأوتوماتيكية تامة وخالية من الدرجات . هنا ويجري فحص التعريض في محدد الرؤية . عندما لاتضي اي إشارة في محدد الرؤية عند لمس الزر الاحمر ، عندئذ يمكنك لقط الصورة بالزر الاحمر .



from the camera body. It should be pushed fully back for storage in the handy carrying case.

At the end of the roll, the lever may only move part way back, in which case avoid forcing it as this may pull the end of the film out of the cassette.

ولضمان هذا التحريك السريع والمضمون ، لنا فقد جعل ذراع التمشية السريعة للفلم بارزاً جزئياً عن جسم الكامرة . ولحفظ الكامرة على سبيل المثال داخل حقيبتها التأهية ، فإنه يجري دفع الذراع الى جسم الكامرة . عند نهاية الفلم ، قد يتطلب تحريك ذراع التمشية السريعة للفلم وذلك لمسافة قليلة فقط . كما لايجوز الضغط على ذراع التمشية بقوة ، لانه في خلاف ذلك ستقوم بسحب اي نزع نهاية الفلم من الكاسيت .



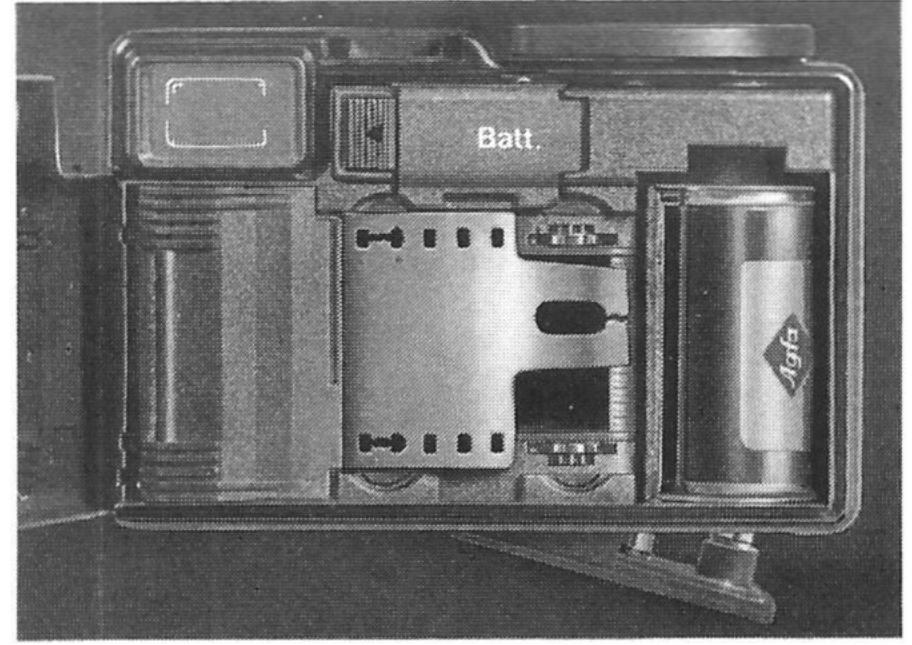
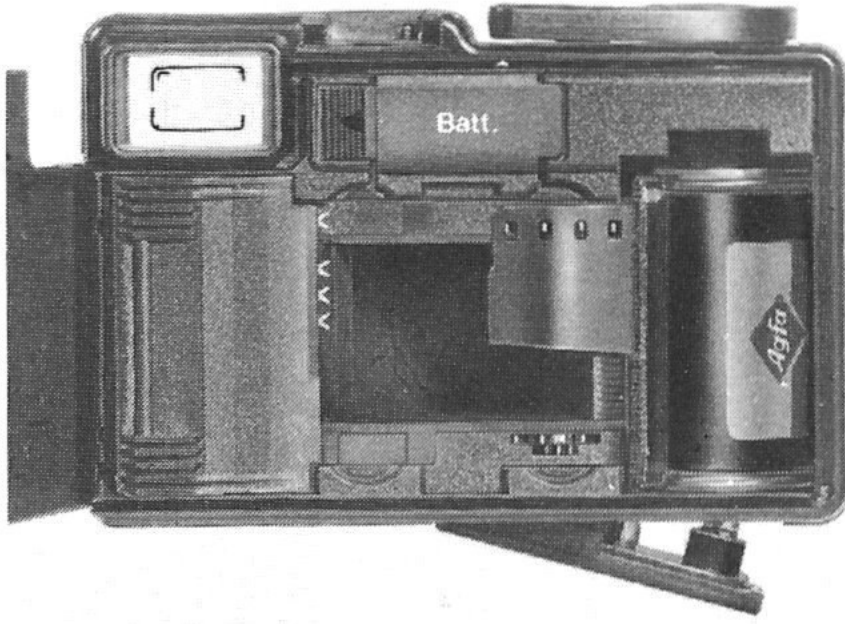
### Rapid Rewind

After the last exposure, the counter will indicate 36, 24, 20 or 12, depending on film length used. The exposed film must be re-wound into the cassette. Press down on the rewind button, pressing past the pressure point if necessary, and turn it to the **R** mark where it will snap in.

The quick-wind lever is also used for re-winding. The lever should always be moved

اعادة اللف السريع للفلم

بعد الصورة الاخيرة من الفلم ، سيقف عداد الصور عند الرقم ٣٦ او ٢٤ او ٢٠ او ١٢ وذلك حسب طول الفلم المستخدم . هذا كما يجب إعادة لف الفلم الملقوط في الكاسيت . لذا اضغط على زر إعادة لف الفلم الى الاسفل ، وقد يجوز ان تجابه مقاومة بسيطة اثناء تدوير الزر مقابل الحرف R . وعند هذا الحرف يستقر الزر دون تملل . ان إعادة لف الفلم يمكن اجراءه ايضاً بواسطة ذراع التمشية السريعة للفلم . هذا ويجب تحريك الذراع كاملاً .



in complete strokes, in some cases past a certain initial resistance. After completion of the rewinding, open the camera, remove the film cassette and pack it in light-proof material. When the camera is opened, it is automatically reset to forward transport and the counter goes to **A**.

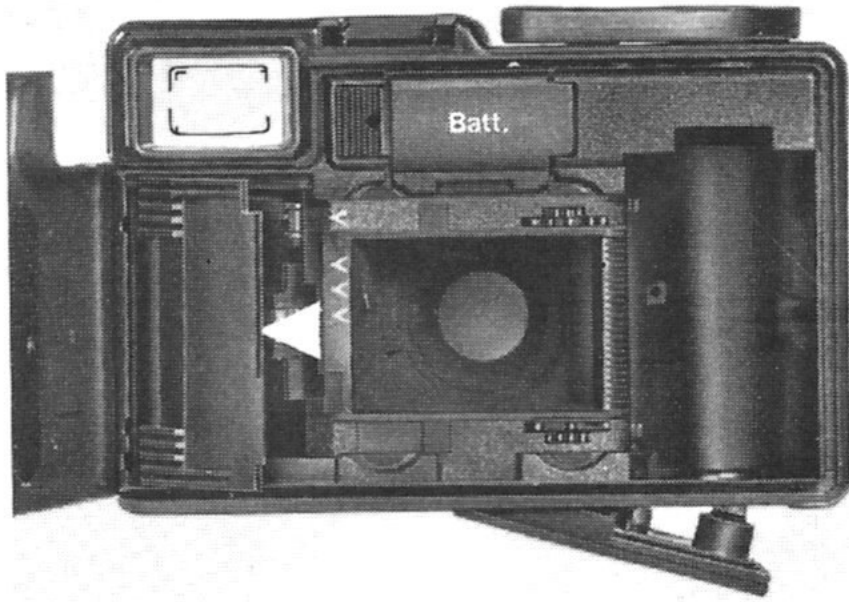
### Note

Should the end of the film be pulled completely out of the cassette by mistake, then the film may be completely under the take-up spool. If this happens the camera may be opened only in a darkroom (see Page 6).

Push the take-up spool lid to the left and open it out. Unwind film in the dark and pack it in a light-proof container. It is recommended

وفي البداية يجب عليك احتمال تجاوز اي قهر بعض المقاومة . بعد إنجاز عملية إعادة لف الفلم ، افتح الكامرا واخرج الكاسيت ، واحفظه داخل علبة من تأثير الضوء وعند فتح الكامرا ، تتحول التمشية ثانية الى الامام ويتغير عداد الصور من جديد على الحرف **A** . ان هاتين العمليتان تحدثان بصورة اوتوماتيكية .

تنبيه  
اذا حدث سهواً وانتزعت نهاية الفلم من الكاسيت بعد لقط الصورة الاخيرة ، عندها يصبح الاحتمال بأن كل الفلم موجود تحت غطاء بكرة اللف . فان حدث هذا ، عندئذ يتوجب عليك فتح الكامرا في مكان مظلم فقط ( انظر الصفحة رقم ٦ ) .



that the film be removed by a photo dealer. Before closing the back cover, snap the take-up spool lid back into place.

**The automatic exposure** operates with three Varta 4626 (or V 625 U) button cells which are supplied with the camera. Their life is about 1 year. When replacing the button cells, we recommend using the same type although the following types can also be used: UCAR EPX 625, Mallory PX 625 or RM 625 N.

إدفع غطاء بكرة اللف الى اليسار ثم افتحه . هذا ويجب لف الفيلم في الظلمة ثم غلفه حفاظاً عليه من تأثير الضوء . ويفضل ان يتم إخراج الفيلم من الكامرة من قبل بائع الافلام. قبل غلق الغطاء الخلفي ، يجب ضغط غطاء البكرة حتى يستقر في مكانه ثانية .

او توماتيكية التعريض للضوء  
تشتغل بـ ٣ بطاريات قرصيه ماركة Varta 4626 ( او V 625 U )  
الموضوعة اصلاً في الكامرة . ان عمر البطارية الواحدة هو عام واحد تقريباً . وكبطاريات احتياطية ، فأنا ننصح

### Battery Check

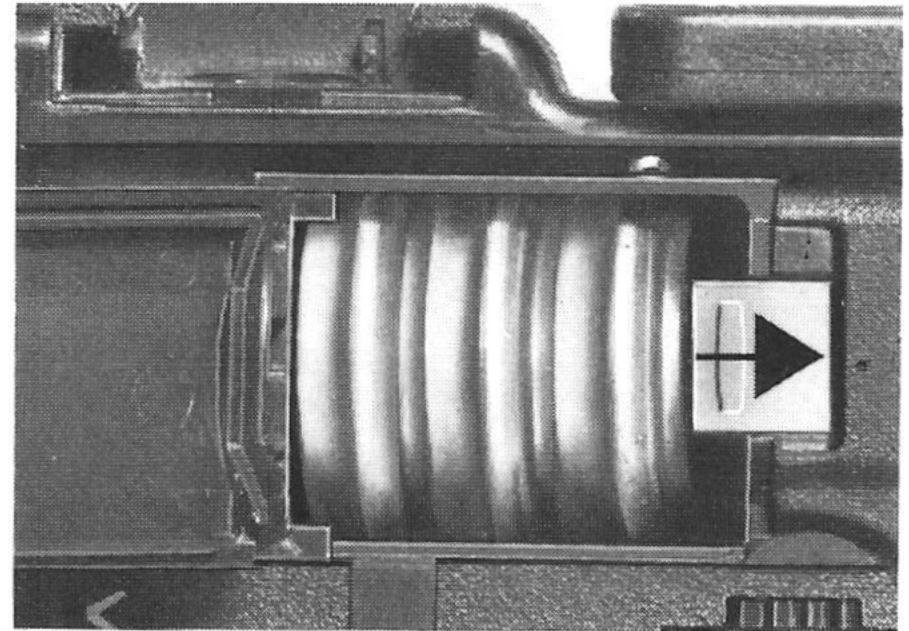
To check the batteries when the camera is ready to shoot, simply tap the sensor button lightly. If the red signal does not light up when the meter window is covered, change all three button cells.

بأستعمال نفس الماركة . كما توجد ايضاً بطاريات اخرى  
قابلة للاستعمال مثل :

UCAR EPX 625, Mallory RM 625 N  
od. PX 625

### فحص البطارية

لفحص البطارية عندما تكون الكامرة جاهزة للقط الصور :  
ضع اصبعك بخفة على زر لقط الصور ( زنزور ) ، وعندما  
لاتضيئ لمبة المراقبة الحمراء في شبك القياس المغطى ، عندئذ  
يجب ابدال البطاريات الثلاثة .



## Replacing Batteries

The battery compartment is located inside the camera body. Batteries should be changed only when the camera is not loaded with film. Changing batteries with camera loaded can only be done in a darkroom, otherwise several frames will be lost. It is recommended that this be done by a photo dealer who also has new batteries in stock. Open camera (see Page 6). Place thumb over ridges and

ابدال البطاريات

ان حجيرة البطاريات موجودة داخل جسم الكاميرا . ويمكن ابدال البطاريات عندما تكون الكاميرا فارغة فقط . اما إذا كان في داخل الكاميرا فلماً ، فيجب ابدال البطاريات في غرفة مظلمة ، لأنه في خلاف ذلك ستندم ( ستتحرق ) عدة صور من الفيلم . ومن المفضل ان يقوم بائع الافلام بذلك ، حيث تكون البطاريات الجديدة متوفرة لديه ايضاً . لفتح الكاميرا ( انظر الصفحة رقم ٦ ) . ادفع حجيرة البطاريات الى اليسار

slide battery compartment to the left and open it out. Press the metal latch to the right and remove old batteries. Insert new batteries with the + pole pointing left, snap in battery compartment lid and close camera. Repeat battery check.

Alterations reserved

فوق الموضع المشيف ، ثم افتح الغطاء بعدها اضغط على المزلاج ( السقاطة ) المعدني الى اليمين واخرج البطاريات القديمة . ادخل البطاريات الجديدة وهي تؤشر بقطبها الموجب الى اليسار . بعدها اطبق غطاء حجيرة الكاميرا واغلق الكاميرا .  
كرر فحص البطاريات .  
نحتفظ بحقنا في التغييرات .



## Accessories

Leather ever-ready carrying case to protect the Optima 335 Electronic when not in use available under order no. 6181/100.



The Agfatronic electronic flash units are compact and simple to operate. Equipped with the latest in modern technology such as serial computer, variable automatic ranges and swivel reflector, these units are able to meet any requirements.

B = battery (unit)

200–300 flashes per battery set

الملحقات ( اللوازم )  
حقيبة تاهب جلدية لتأمين ولحفظ كامرة اوبتيما ٣٣٥  
الالكترونك .  
رقم الطلبية : ٦١٨١ .

ان اجهزة الفلاش الالكترونية اكفاترونك تكون متضامة  
وخالية من المشاكل في الاستعمال . وهي مجهزة بأحدث  
التكنيك وانتاجها متتابع اي متواصل . كما لها مجالات  
اوتوماتيكية متغيرة وعاكس متحرك ، والتي سترضي كل  
رغباتكم .

B = جهاز بطاري

مع طقم بطاريات يكفي لآخذ ٢٠٠ حتى ٣٠٠ صورة بالفلاش .



Agfacolor K slide frames  
self-adhesive frames

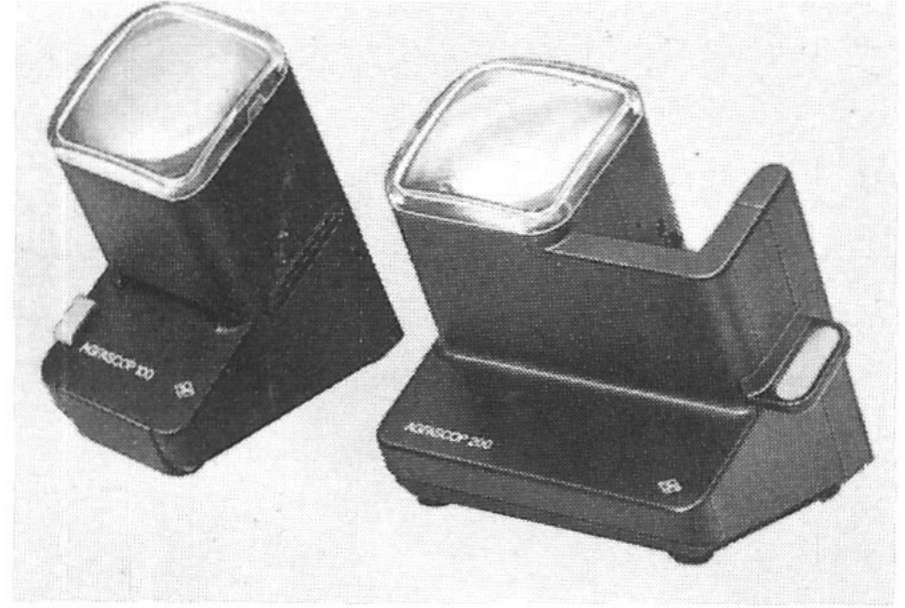
Agfacolor W slide frames  
one-piece changing frame with snap fastener

Agfacolor G slide frames  
one-piece slide frames without glass

بروازاك اكفا كولر K  
بروازاك سلايدات تلزق لحالها

بروازاك اكفا كولر W  
بروازاك ذات قطعة واحدة قابلة للبدال ولها حز للقمط .

بروازاك اكفا كولر G  
بروازاك ذات قطعة واحدة خالية من الزجاج



### Agfascop 100 and 200

For viewing your color slides as well as for pre-sorting a slide series, the 100 slide viewer (with drop chute) and the 200 (with sliding changer) are especially suitable. Both viewers have power supply.

اكفا سكوب ١٠٠ و ٢٠٠  
ان اجهزة رؤية السلايدات والفرز المسبق لها هي مناسبة  
لكم جيداً ، حيث يحوي جهاز ١٠٠ على شق لاهباط  
السلايدات الى داخل الجهاز . اما جهاز ٢٠٠ فيحوي على  
مبدل للدياس بواسطة الدفع .  
ان كلا الجهازين يشغلان بالتيار الكهربائي .



## Recommended Films

### Agfacolor CNS

For color prints we recommend the Agfacolor CNS with 20 DIN or the high-speed CNS 400 with 27 DIN. Both films have high contour sharpness and brilliant color shades.

### Isopan

Always the right film for black and white pictures, it has sharp contour and fine grain.

الافلام التي ننصح بها :

Agfacolor CNS

للسور الملونة ننصح بفلم Agfacolor CNS ذو ٢٠ DIN او بالفلم العالي الحساسية 400 CNS ذو ٢٧ DIN . ان هذين الفلمين يميزان نفسيهما عبر حدة قسماتهما وعبر تدرج الوانها الزاهية .

ان فلم اكفا ايزوبان للسور الغير ملونة ، وذو القسمات الحادة والدقيق الحبيبات ، هو الفلم الصحيح دائماً .

### Agfachrome CT 18 and CT 21

For finely differentiated, high-brilliance natural slides. In addition to the CT 18, the high-speed CT 21 is available with a 100% speed increase which makes it ideally suited for exposures in rain, at dawn, dusk or night.

Agfachrome CT 18 + CT 21

للسلايدات الدقيقة التمايز والعالية اللمعة والطبيعية . والى جانب الفلم العمومي CT 18 فإنه يوجد الفلم CT 21 الشديد الضوء . وهو ١٠٠٪ اكثر حساسية ، لذلك فهو مناسب بشكل خاص للتصوير في الجو الممطر ووقت الفجر والغسق وفي الليل .

## Specifications

Type:	miniature camera 24 x 36 mm	Viewfinder:	particularly large and bright luminous frame viewfinder (V = 1:0.78) with parallax marks
Film:	miniature (135) with 36, 24, 20 or 12 exposures		
Lens:	Agnatar 1 : 3,5 / 40 mm (4 lenses) with multi-coating (MC) Ø S 49 mm x 0.75 range 0.9 m—∞	Film loading:	Agfa quick-loading system
Shutter:	electronic Paratronic shutter 1/30—1/300 sec.	Flash:	center contact; automatic exposure time setting by sliding in flash unit; manual f-stop setting
Auto exposure:	fully automatic, continuous regulation of exposure times and f-stop settings	Rewind:	by quick-wind lever
Underexposure indicator:	red signal		Cable-release socket, battery check
Film speed:	15—28 DIN 25—500 ASA	Weight:	276 g
		Dimensions:	104 x 69 x 56 mm

**AGFA-GEVAERT AG · MÜNCHEN**

Printed in Germany

TYPE 2743/100

0491 arabengl. - 0980